

長野千秋監督「O氏三部作」デジタルリマスター版初上映
Premiere screening of Chiaki Nagano's *Trilogy of Mr. O*

山形国際ドキュメンタリー映画祭
2019にて、長野千秋監督・大野
一雄主演の前衛映画「O氏三部
作」のデジタルリマスター版が初
公開されます。



【日時】
10月15日(火) 10:00-
「O氏の肖像」+トーク
10月16日(水) 10:00-「O氏の曼陀羅 遊行夢華」
10月16日(水) 13:00-「O氏の死者の書」
【会場】 山形まなび館

また、あわせて川口隆夫「大野一雄について」山形版
のパフォーマンスも行われます。

【日時】 10月14日(月祝) 19:00
【会場】 山形まなび館(入場無料、要事前予約)

A digitally remastered version Chiaki Nagano's
Trilogy of Mr. O, films featuring Kazuo Ohno,
will be premiered at the Yamagata International
Documentary Film Festival 2019.

Dates & Time
15 Oct. 10:00- *Portrait of Mr. O* (1969) + Talk
16 Oct. 10:00- *Mandala of Mr. O* (1971)
16 Oct. 13:00- *Mr. O's Book of the Dead* (1976)
Venue: Yamagata Manabikan

Along with the film screening, Takao Kawaguchi will
perform *About Kazuo Ohno Yamagata edition*.

Date & Time: 14 Oct. 19:00
Venue: Yamagata Manabikan (admission free,
reservation required)

詳細 / For more information :
<https://www.yidff.jp/2019/program/19p8.html>

ご支援のお願い / Appeal for Donations

ダンスアーカイヴ構想の運営は、会費と寄付金
で成り立っています。趣旨と活動にご賛同頂け
る皆様には、ぜひとも寄付金によるご支援をお
願いします。

金額：一口3千円(一口以上の金額にて申し受けます)
ダンスアーカイヴ構想より寄付金の領収書を発行し
ます。申し訳ありませんが、まだ認定NPOでないた
め税制優遇はありません。将来認定NPOとなること
を目指していますので、一層のご支援をお願いします。

Please support us in our efforts. Proper future admin-
istration of the Dance Archive Network will be en-
sured by contributions and donations from the pub-
lic. For those who agree with our objectives and
activities, please support us through your donations.

A minimum donation is three thousand yen,
and multiples thereof.

DAN will issue a receipt indicating the amount of the dona-
tion. As of yet, DAN is not an accredited NPO so it cannot,
to date, offer any tax incentives. DAN, however, aims to be-
come a certified NPO in the near future, so we would
greatly appreciate your continued support in helping us.

お申込み・お問合せ / For applications and inquiries, please contact: info@dance-archive.net

NPO 法人ダンスアーカイヴ構想

〒140-0004 東京都品川区南品川5-11-19
Tel/Fax 03-3450-6507 法人番号0107-05-002548

Email : info@dance-archive.net URL : www.dance-archive.net

NPO Dance Archive Network

5-11-19 Minamishinagawa, Shinagawa, Tokyo 140-0004
Phone & Fax +81 3 3450 6507 Corporate Body Number: 0107-05-002548

銀行口座：三菱UFJ銀行 大井町支店 普通0044880 トクヒ)ダンスアーカイヴ共済
Bank Account MUFG Bank, Ltd. Address: 1-6-8 Oi, Shinagawa, Tokyo 140-0014
Account Number: 357-0044880 Swift Code: BOTKJPJT Account Holder: Dance Archive Network



Dance Archive Network

September 30, 2019



18

「グロテスク」 堀永真、石井渚子、石井歌子
"Grotesque" Choe Seung-hui, Eiko Ishii, Kinko Ishii

「マスク」 石井渚子
"Mask" Baku Ishii

ダンスアーカイヴ構想
2019年9月30日発行



石井渚子の舞踊映像「グロテスク」と「マスク」について
Baku Ishii's Dance Video : *Grotesque and Mask*

石井漠の舞踊映像「グロテスク」と「マスク」について

小松 弘(早稲田大学文学学術院教授・映画史家)

ダニエル彗星の発見者の一人としても知られるアマチュアの天文学者清水真一は、好事家だったようで、若いころは日本に入ってきたばかりのパテベビー撮影機(9.5ミリ幅のフィルムで撮影する映画撮影機)を購入し、多数の動画を撮影している。彼が故郷の静岡県島田市の図書館に自分の撮影した9.5ミリフィルムを寄贈したことによって、われわれは石井漠が振付けた「グロテスク」と「マスク」の一端を現在でも見ることができる。

1922年にフランスで発売されたパテベビーの撮影機・映写機、そしてそれに使われる9.5ミリフィルムは、1923年に初めて日本に輸入された。輸入したのは高島屋飯田株式会社(当時、百貨店高島屋の貿易部門、後の丸紅飯田)である。高島屋はパテベビーの日本総代理店で、震災(1923年9月1日)前は、パテベビーは高島屋でしか買うことができなかった。だが、震災後、当時パリを拠点に活躍していた貿易商の伴野文三郎が銀座にパテベビーを扱う店を開業、さらには老舗の写真機材店浅沼商会もこれを輸入し始め、日本におけるアマチュアの映画カメラマンが1924年から1926年ころにかけて増えていった。1926年には同好の団体東京ベビースネマ倶楽部が結成され、会員間での情報交換や撮影会が催されることになった。清水真一もこの「倶楽部」の会員であった。1926年10月3日、日本橋の三越の屋上で石井漠の振付による二つの舞踊がアマチュア映画カメラマンたちのために上演されたのは、このような状況のもとにおいてであった。伴野文三郎の伴野商会は9.5ミリ用カメラの販売促進という目的で、同好団体に呼びかけ、朝日新聞社が発行していた週刊グラビア雑誌「アサヒグラフ」の協力の下、1925年に帰国後、築地小劇場などで次々に新作舞踊を発表していた石井漠に協力を依頼した。

伝統的に舞踊家は自分の踊りを映画撮影されることを嫌う傾向にあったが、すでにドイツで「美と力への道」に出演していた石井漠には、アマチュア映画カメラマンの前で舞踊を披露することに何の抵抗もなかったのではなかろうか。また、主催者の側から見ると、映画の主題として舞踊ほどの確に映画の美的側面を補強してくれる対象はなかった。映画はもともと対象の動きを記録するものであって、ダンスはそうした記録を美的な高みにまで押し上げてくれる対象なのだ。だからこそ、19世紀の末に映画が誕生したまさにその時期から、カメラマンはこぞってダンスを映画の主題とした。

「グロテスク」にも「マスク」にもマリー・ウィグマンの舞踊からの影響が顕著に見られるように思うのだが、どうであろうか? 「マスク」にはそもそもパ(バレエのステップ)がない。支軸は不動で、布で隠され、上半身と、とりわけ腕が表現主義的に動く。石井漠がドイツで何を学んだのか、この映像が物語ることは大きいように思う。さて、この撮影会では「倶楽部」の何人かの会員が、パテベビーで撮影を行った。清水真一の撮影によるもののほかに、筆者はもう一つ別のカメラマンによる映像の存在を知っている。理論的にはこの撮影会に参加したカメラマンの数だけ映像はあったわけで、これらの舞踊のほかの部分の動きが、そうしたフィルムの中に記録されている可能性は大いにあるということになろう。



屋上での撮影風景 / Cameramen on the rooftop

Baku Ishii's Dance Video : *Grotesque* and *Mask*

Hiroshi Komatsu (Professor, Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University, film historian)

The amateur astronomer Shinichi Shimizu, also reputed as one of the recoverers of the Comet Daniel in 1937, was apparently an enthusiast of the Pathé Baby – a movie camera that shoots on 9.5 mm film – that had just entered the Japanese market, and on which many motion pictures were shot. Thanks to his donating his 9.5mm film archives to the local library in his hometown of Shimada in Shizuoka Prefecture, we can now view segments of *Grotesque* and *Mask*, as choreographed by Baku Ishii.

The Pathé Baby camera projector was released in France in 1922 and the 9.5 mm film used in it was first imported into Japan in 1923. The initial importer was Takashimaya Iida Co. Ltd. (at that time, the department store Takashimaya's trade department, later to become Marubeni Iida). Takashimaya was the Japanese general agency for the Pathé Baby camera. Before the Great Kantō Earthquake on 1 September 1923, this camera was solely available at Takashimaya. In the wake of the earthquake, however, the trader Bunzaburo Banno, who was active in the business world in Paris at that juncture, opened a shop that handled the Pathé camera in Tokyo's Ginza district, as did the long-established photographic equipment store Asanuma Shokai who also began importing it. This resulted in an increase in the number of active amateur cameramen from 1924 to around 1926. In 1926, the Tokyo Baby Cinema Club was founded, where exchanges between members and cinema-related events increased over time. Shinichi Shimizu was also a member of this “club.” On 3 October 1926, two dances by the choreographer Baku Ishii were performed for amateur cameramen on the rooftop of the Mitsukoshi department store in Tokyo's Nihonbashi district. Bunzaburo Banno's Banno Shokai's objective was to promote the sale of 9.5 mm cameras; he called upon the cooperation of *Asahi Graph*, a weekly gravure magazine published by the national daily *Asahi Shimbun*. They requested cooperation from Baku Ishii,

who, on his return to Japan from Germany in 1925, had performed a series of new dance pieces at Tokyo's *Tsukiji Sho-gekijo Theater*.

At that time, dancers tended to dislike having their dances filmed, but Ishii had already appeared in the German film production *Wege zu Kraft und Schönheit*, [*Ways to Strength and Beauty*, 1925]: It is unlikely that Ishii felt any resistance to dancing in front of amateur cameramen. Moreover, from the organizer's perspective, no subject would highlight film's aesthetic aspects as accurately as a film whose theme was dance. Originally, film visually documented an object's movements, and the fact that dance was to be its theme would push such documentation to aesthetic heights. That explains why filmmakers have made dance a theme of their works ever since the beginning of film-making in the late 19th century.

While Mary Wigman's aesthetic influence is noticeable in both *Grotesque* and *Mask*, there are no conventional dance *pas* in *Mask*. The spindle is motionless, concealed by cloth, and Ishii's upper body, especially the arms, move in a highly expressive manner. This film reveals much about what he had learned in Germany.

At this film shoot, several “club” members shot motion pictures with Pathé Baby cameras. In addition to Shinichi Shimizu, the author knows of the existence of another cameraman who shot some footage on that day. Theoretically, there is only as much footage as the cameramen who participated in this film session actually shot; it is nonetheless highly likely that movements from other segments of Ishii's dances have been documented on those films.

Translation: John Barret